

Bridging the Gap

我住的城市 一窩 내가 살고 있는 一窩



さくら祭り

きれいな桜が咲いています。

日時：3/25(日)～4/10(火)

会場：大江川、青木川、木曽川堤など

杜の宮市

アートとクラフトのマーケットです。自分で

クラフトを作ること您也可以。

日時：5/5(土) 10:00～17:00

会場：真清田神社、本町商店街

リバーサイドフェスティバル

木曽川の近くで、フリーマーケットや野外ステージ

などを楽しめます。

日時：5/3(木)～5/5(土)

会場：138タワーパーク(一宮市光明寺)

櫻花祭

美丽的樱花盛开了。

时间：3/25(星期日)～4/10(星期二)

地点：大江川、青木川、木曽川堤等

杜之宮市

是一个有艺术・手工制品的商店，并可以体验手工制品的庙会。

时间：5/5(星期六) 10:00～17:00

地点：真清田神社、本町商店街

河畔节

可以在木曽川边享受自由市场和野外演出的乐趣。

时间：5/3(星期四)～5/5(星期六)

地点：138塔公园(一宮市光明寺)

Let's enjoy the shining and shimmering lights and illuminations in the **Cherry Blossom Festival**

Come and enjoy beautiful cherry blossoms!

Date: March 25(Sun) – April 10(Tue)

Place: The Oe River, the Aoki River, Kisogawa Tsutsumi (the riverbank of the Kiso River)

Mori No Miya Ichi

There are several works of arts & crafts and you can try making some of them, too.

Date: May 5(Sat) 10:00 ~ 17:00

Place: Masumida Shrine, Honmachi Shopping Street

Riverside Festival

You will be delighted with a variety of shops at the flea market and shows on open-air stages near the Kiso River.

Date: May 3(Thu) – May 5(Sat)

Place: 138 Tower Park (Komyoji, Ichinomiya city)

벚꽃 축제

아름다운 벚꽃이 핍니다.

일시 3/25(일)~4/10(화)

장소 오오에가와. 아오키가와. 기소가와즈즈미 등

모리노미야이치

아트 크래프트 작품이 즐비한 마켓과 크래프트 체험이 가능한 즐거움 가득한 축제입니다.

일시 5/5(토) 10:00 ~ 17:00

장소 마스미다신사. 혼마치상점가

리버사이드 페스티벌

기소가와 근처에서 프리마켓 및 야외 스테이지 등을 즐길 수 있습니다.

일시 5/3(목)~5/5(토)

장소 138 타워파크 (이치노미야시 고묘지)

日にちなどが変更する場合があります。事前に調べてから行きましょう。

The schedule may change, so please check before joining the events.

以下各活动也有日期变更的情况。请勿必在事前确认后再出门。



Elementary and Junior-high Schools (public schools)



In Japan, the first nine-years of schooling is compulsory - 6 years of elementary school and 3 years of Junior-high school. At the beginning of April elementary schools enroll all children who have reached the age of 6. After graduating, the children all move on to Junior-high school. Senior-high schools, however, only accept those who have taken the nine-year compulsory education from schools mentioned above, and usually give entrance examinations to the applicants.

School Life

Classes are given Monday through Friday. Schools ordinarily close on Saturdays and Sundays. Each period is 45 minutes for elementary school and 50 minutes for Junior-high school. A Lunch meal service is available for all school children at their own expense. Please consult teachers for advice if your child has an eating disorder or with some religious background against school meal services. Japanese public schoolchildren clean their classrooms themselves.

Tuition

Public schools provide free tuition which includes textbooks used in classes. The parents/guardians, however, pay for their child's expenses, for instance, stationery, schooling kits for personal use, and lunch money on a monthly basis.

Belongings taken to school

Schools inform you of things your child has to bring to school with him/her each time in advance they are needed. The contents depend on programs and activities of the day.

Daily belongings usually include:

A pair of indoor shoes (put on inside school building) and a water-bottle (filled with water or green tea, not with juice or sugary beverages).



PTA activities

PTA, Parent-Teacher Association, is a gathering where parents/guardians and teachers regularly meet and conduct educational activities such as "guidance for schoolchildren on getting to/out of school safely." It is advisable that you take time to partake in the PTA activities if at all possible.

关于日本的小学·中学

日本的学校是小学 6 年和中学 3 年的 9 年义务教育。小学是过满 6 岁后最初的 4 月开始能入学，小学毕业后就可以升中学。高中是上完小学和中学义务教育的人能入学。

学校的一天

从星期一到星期五上课。原则上星期六和星期日休息。

一节课，小学是 45 分钟，中学是 50 分钟。

小学和中学有午餐。由于健康上、宗教信仰上不能吃的食物时，请和学校的老师商量。

自己们使用的教室，自己们打扫。

○学费

公立的小学 and 中学，学费和教科书都是免费的。学习用品和午餐等小孩子自己使用的东西要家长来支付。

○所需用品

根据课程表和每天的活动安排，所需的东西也有所改变。具体情况请向学校咨询。

<小白鞋> 在学校室内穿的鞋。



<水壶> 装入水或茶，不能装入果汁。



○PTA 的活动

在日本的学校有一个由家长和老师组成的组织叫做「PTA」，老师和家长协力进行「上学放学时的安全指导」等活动。即使大家工作再忙，也希望大家能积极参加。

如果有不明白的事情，请和学校的老师或一宫市的教育委员会商量吧。

♡ The other day in November, the JAICA study meeting was held in Nagoya.

One of the attendants of the meeting, a lady from Republic of Palau, Miss Eve came to Ichinomiya and stayed at the home of the Nakano family. On the next day, in place of the Nakano's, Kano family hosted her. Eve was welcomed by all Kano family members, Mr. and Mrs. Kano and their 4 year and 6 year old children. They went to Inuyama castle to learn Japanese culture and to enjoy sightseeing and porcelain hand-craft.

☆ Mrs. Kano said the following;

I had never thought before that I could host a foreign guest. Well trained Ms. Nakano joined us to interpret our conversation and craft instructions. It was helpful for me and made me at ease hosting a foreign guest for the first time. To tell you the truth, my husband joined us to practice his English, however he spoke nothing at all to the end. On the other hand, my children seemed to be shy at first, but they tried to make friends with her.



I looked at my first son and Eve eating coupled dried persimmons together. The scene strongly impressed itself on my memory. Eve was a nice and friendly feeling lady. She spoke a little in Japanese about "Wanmaru" that 'Kawaii (he is cute).' When we visited the Momotaro shrine, she remembered that her grandmother used to sing the song of "Momotaro" in her younger days. At that time, she did not understand the meaning of the words of the song. We were very much impressed by the special relationship between Palau and our country.



We didn't have enough time to look all around Inuyama this time. I wish we could visit there with her again when the porcelain firing is finished. I appreciate the opportunity we had to make a good friend from Palau.

♡ It is not easy for us to promote cultural interchange with foreign people because we don't have many chances to go abroad. So it is a good idea to make chances to host foreign people at our homes and have great experiences with them.



Fresh Italian vegetables! Vegetable bread baking classes January 21st at Bisai Lifelong Learning Center



We invited Akihiro Uemura, owner chef of Boulangerie AVEC in Ichinomiya City. He taught us how to bake bread using Italian vegetables.

We made soup with Black cabbage (cavolo nero) and radish, and three kinds of bread. Making the Focaccia started with mixing the flour, and we had to wait for the dough to rise and then we shaped the bread. We were worried that it might not be completed in time.



We were able to make delicious cuisine with the chef's careful instruction and support of the cooking group volunteers. Participants were extremely delighted and said "It was a lot of fun to cook Italian vegetables that I had never seen before, "The freshly baked bread was tasty."

While eating the bread fresh from the oven, the international exchange coordinator, Alessandra, explained a history of friendship city ties with Ichinomiya City and Trevino City of the Italian Republic (Partnership from January 30th, 2013) and introduced Italian vegetables.

The bread was delicious, and it was fun to learn.

Fiscal year 2017 Volunteers networking event at the Mukaiyama community center on February 4th

Annual year-end volunteers networking event turned out to be a big one with 80 members, coordinated by the Event group as usual. Started with a greeting of Mr. Iwata, chief of Lifelong-learning Division and executive officer of International Association, the event consisted of the following 3 parts.

1, Luncheon exchange meeting

The dishes prepared by the Cooking group are cutlet, smoked salmon sandwiches, egg sandwiches and sweet red-bean soup with cream. Italian vegetables, diligently grown by the group members, are used for the smoked salmon sandwiches. Every participant enjoyed a lively conversation over these nice foods.



2, Team challenge iia quiz led by Fashi-138 members, facilitators group.

Do you know which country the largest numbers of Ichinomiya foreign residents are coming from? Actually Philippine is the No.1 and 2nd is China, but very close. Since every team had a foreign member, all the quizzes except the last one were easily answered unexpectedly. But for the last one, quite difficult, everyone requested a hint to the staff, but when the answer was revealed, everyone was surprised for its easiness!

3, "Island Bunraku play and networking event to make a contact with Ichinomiya's culture", the last event of the day

Bunraku is a traditional puppet play in Japan. The puppet was brought to Shimamura in Ichinomiya about 150 years ago. The puppet play is performed by 2 groups. One group is made of the shamisen performer, who play the traditional Japanese strings, and the Tayu, who narrates rhythmically and speaks for the puppets. The other one is made of 3 puppeteers. The puppeteers are dressed all in black with black clothes, black hood and black veil over their face. Their costume is that of Kuroko, a stage assistant common in Japanese traditional stage performance. The audience is supposed to think of them as non-existent. So they manipulate the puppets in silence. One of the puppeteers was a primary school girl on her 2nd stage. It's very promising to have a young successor like her. After the performance, the participants took photos and had a chance to touch the puppets, though puppet show is an intangible cultural treasure, and everyone had a very good time.



A Meat Pie Cooking Class ~Did you know that meat pie is a typical food of New Zealand?~ On Feb. 22, at Yamato Community House, cooking room.



I have just come back from a meat pie cooking class. There, we learned much about New Zealand by cooking meat pies. The class was prepared and conducted by Mr. Jonathon Rudd, iia coordinator from New Zealand.

He started his lecture with his self- introduction telling us that he likes outdoor activities such as motor-cycle riding on week-end and holidays. Then, he talked about his jobs, an English language teacher at the elementary schools in our city and translation mission between English and Japanese. In order to explain about New Zealand, he used handmade keyword cards which are usually used for the elementary school classes. He showed the cards and made questions to us, participants of the cooking class, and explained.

"Wellington, the capital city, is not the largest city in the country." "Water service for the houses is free, so they can use it as much as they want." "New Zealand is the Land of Dairy Farming. They produce the volume equal to 100kg of butter and 65kg of cheese per person in a year."

He continued that meat pie is, so to speak, a national food and even a culture of the country, like Onigiri in Japan. "It is so popular that on average New Zealander eats it sixteen times in a year. And they can easily have various kinds of it, everywhere and at any time. Astonishing to many people is that Meat Pie Cooking Contest is held every year. Five thousand participants, with their own recipes, compete for the best one, to win the contest. On the other hand, as they usually eat it with plenty of tomato ketchup, it is truly a high calorie food. Eating it too much is now a social problem of fatness."



"Now, let's start cooking our pies." After preparing parsley, garlic, mincemeat, onion and pie-dough, the vegetables and the meat were stuffed into the dough and baked in the oven. Our cooking class has smoothly proceeded as scheduled by Jono, and good smelling delicious pies were made and put on the table, by and for ourselves. We have spent pleasant and very friendly hours, thanks to Jono, Alessandra, also iia coordinator, and the volunteers who helped us.

"Do you feel like cooking meat pie, too?Oh, don't mind. There are many tasty and healthier recipes.
(Translation: Shuji Tanahashi)

Japanese Language Class Party!

I report hereafter how Japanese language was learned at the four classes in Ichinomiya city, and what happened at each party held in December.

Nihongo Hiroba Junior and Terakoya Ichimin

Christmas Party at Kikyo Kaikan Saturday, December 16th

The two Japanese classes for foreign children gave a joint Christmas party. The children were very delighted with handmade treats which were made by the cooking group.



"I ate Christmas pie cake made by myself!"



"I am going to bake muffin stuffed with a variety of fillings!"



"I was given a big Christmas present!"

Nihongo Hiroba Ichinomiya

Potluck Party at Mukaiyama Kaikan Sunday, December 10th

We learned Japanese hard in the morning, and had a good time at the potluck party and enjoyed the performance of the guitarist in the afternoon. There is a man from Canada in this class. Four years have passed since he progress in Japanese. Once, he asked me "What is the difference between 'Okiru' and 'Kisho suru' in shade of meaning?" and I could not answer his question.



Nihongo Hiroba Bisai

Joyful Party at Sanjo Tsudoi no Sato Sunday, December 17th

Whether we are teacher or student, we shared a happy time together at the party, playing, singing songs, having a speech in Japanese, listening to a mini-concert and playing bingo game with a lot of prizes.



"We all sang 'Shiki no uta' (or 'the Song of the Four Seasons') at the party."



Our Neighbor



"シンチャオ Xin chao (Hello!) I came to Ichinomiya from Vietnam two years ago and I am currently under training at the oldest woolen fabric maker in Ichinomiya-city. I was born near Hue, the ancient capital in central Vietnam. My parents and my older brother still live there. After graduating from high school, I studied at a Japanese language school in Hanoi for half a year and then I came to Japan. I am now attending the Nihongo-Hiroba to improve my Japanese. "

Nguyen Thi Suong introduced herself in fluent Japanese. She is a little older than 20 and a cute young lady.

When asked about her life in Ichinomiya, she said "It is a nice place to live. I like okonomiyaki, takoyaki and udon. I can't eat natto but I like umeboshi and takuan. I have no inconvenience in living in Ichinomiya." She seems to be enjoying her days. Anyway, her diet seems frugal. I felt like treating her to sushi or sukiyaki.

Regarding the future, "I will return to Vietnam when I finish my 3-year training. I'd like to pass the Japanese Language Proficiency Test while I am in Japan and I would like to find a job by using it. It may be good to be a tour guide." She has firm ideas despite being young.

"I haven't travelled much since I had come to Japan, but I went to Osaka and Kyoto with my friend on New Year holidays. Hue is a very nice old town like Kyoto, so please visit Hue. I will do my best in my studies and work so that in the future I would be able to think my visit Japan was worthy. "

Ms. Suong is studying Japanese very hard by always attending the Nihongo-hiroba (Ichinomiya). She is aiming to pass N2 of the Japanese Language Proficiency Test. Three years may sound long, but time will pass very quickly. I hope that her days in Japan will be fruitful. She is the "Otonari-san" with impressive bright smile.



左邻右舍

「シンチャオ (你好) !」我是两年前从越南来到一宫的。现在在一宫最古老的纺织厂研修。我是在越南中部的古都顺化市郊外出生的, 现在父母和哥哥仍然住在那里。高中毕业后在河内的日语学校学习了半年然后就来到了日本。为了能更好的学习日语, 现在在日语广场继续学习。」

用流畅的日语做自我介绍的是グエン・ティ・スオン小姐。她是一位刚刚 20 几岁的可爱的女士。

一宫市是, 「生活很舒适的地方。御好烧, 章鱼小丸子还有乌冬面我都很喜欢。我不太喜欢纳豆, 但是梅干和萝卜咸菜很美味。在一宫的生活没有任何不便。」她是这样很享受现在的生活。看来她的生活很朴素。有机会我想请她吃寿司或者是日式火锅吧。

关于将来, 「我在 a 日本 3 年的研修结束后我会回到越南。在日本期间通过日语能力考试, 然后从事相关工作。导游也不错。」年纪轻轻, 想法非常好。来到日本后比较忙一直没有观光旅游, 元旦休息时和朋友去了大阪和京都。顺化市很像京都, 是一座古老的城市, 欢迎大家去观光。为了不枉来日本, 以后还要继续学习和工作。」她很开朗的这样说。

スオン小姐现在在日语广场非常努力的学习日语。目标是日语能力考试 N2。3 年时间好像是很长但一转眼就会过去。希望在日本的生活能有更大的收获。开朗的笑脸给我们留下了深刻的印象的“左邻右舍”。

우리 이웃

「신짜오 (안녕하세요)! 저는 2년 전에 베트남에서 이치노미야로 왔습니다.

지금은 시내에서 가장 오래된 모직물 제조업체에서 연수중입니다. 저는 베트남 중부의 고도인 '후에' 근처에서 태어났는데, 지금도 부모님과 오빠의 가족이 거기에서 살고 있습니다. 저는 고등학교 졸업 후에 하노이에 있는 학교에서 반년 동안 일본어를 배우고 일본에 왔습니다. 일본어를 더 잘하고 싶어서 지금 일본어 광장에 다닙니다.」라고 유창한 일본어로 자기소개를 해 준 사람은 구엔 티 수영 씨입니다. 이제 막 스무 살이 넘은 사랑스러운 여성입니다.

이치노미야에서의 생활에 대해서는 「살기 편해서 좋네요. 오코노미야키와 타코야키 그리고 우동을 아주 좋아합니다. 낫토는 좋아하지 않지만 우메보시나 단무지는 맛있다고 생각합니다. 이치노미야에서의 생활에서 힘든 점은 없습니다.」라며 지금 생활을 즐기는 듯한 모습이었습니다. 그렇다고는 하지만 식생활이 꽤 부실한 것 같았습니다. 다음에 초밥이나 스키야기라도 사 주고 싶습니다.

장래에 대해서는 「저는 3년간의 연수를 마치면 베트남으로 돌아갈 겁니다. 일본에 있는 동안 일본어능력시험에 합격해서 그것을 살릴 수 있는 일을 하고 싶습니다. 여행 가이드도 좋다고 생각합니다.」라며 젊지만 딱 부러지는 의견을 가지고 있었습니다.

「일본에 온 후, 바빠서 여행을 많이 못했지만, 설 연휴에 친구하고 오사카하고 교토에 다녀왔습니다. 후에도 교토처럼 아주 좋은 곳이니깐 한번 가 보세요. 앞으로도 일본에 오길 잘했다고 생각할 수 있도록 공부도 일도 열심히 하겠습니다.」라고 밝게 대답했습니다.

수영 씨는 지금 이치노미야시의 일본어 광장에 계속 다니면서 일본어를 열심히 공부하고 있습니다. 일본어능력시험의 N2 합격을 목표로 하고 있습니다. 3년이라는 시간은 긴 것 같으면서도 금방 지나가 버립니다. 일본에서 알차게 생활할 수 있기를 바랍니다. 밝게 웃는 얼굴이 인상적인 우리의 이웃이었습니다.

Information about free Japanese classes for foreigners

只提供给外国人免费学习日语教室的通知 / 외국인을 위한 무료 일본어 교실

Ichinomiya International Association (iia) is offering Japanese lessons free of charge to foreigners living in Japan.

一宮市国際交流協会, 义务工作者们(简称义工)免费教在住一宮市的外国人日语。

Nihongo Hiroba / 日语广场一宮 / 일본어 광장

Date and time: Every Sunday, 10:00am – 12:15pm
(Except the third Sunday of each month and public holidays)

Venue: Mukaiyama Kouminkan 3rd Floor (Ichinomiya-shi, Koganemachi, 1-12-1)

Participants:

Non-Japanese residents who want to learn Japanese language and culture.

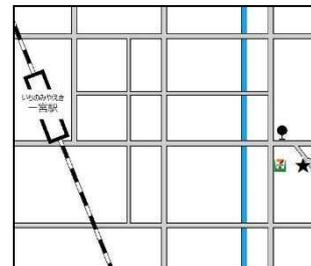
时间: 每周星期日(第三个星期日. 红日子除外) 上午 10:00-12:15

场所: 向山公民馆 3 楼(一宮市古金町 1-12-1)

对象: 想学习日语及日本文化的在住外国人。

일시: 매주 일요일 (셋째 주 일요일 · 공휴일 제외) 오전 10 시 ~ 오후 12 시 15 분

장소: 무카이야마 공민관 3 층 (이치노미야시 코가네마치 1-12-1)



Nihongo Hiroba Bisai / 日语广场尾西 / 일본어 광장 비사이

Date and time: Every Sunday, 2:00pm – 3:45pm
(Except the first Sunday of each month and public holidays)

Venue: Sanjo Tsudoi-no-Sato (In Bisai Park) (Ichinomiya-shi, Sanjo, Ga, 11-1)

Participants:

Non-Japanese residents who want to learn Japanese language and culture.

时间: 每周星期日(第一个星期日. 红日子除外) 下午 2:00-3:45

场所: 三条つどいの里(三条集会所)(一宮市三条字賀 11-1 尾西公園内)

对象: 想学习日语及日本文化的在住外国人。

일시: 매주 일요일 (첫째 주 일요일 · 공휴일 제외) 오후 2 시 ~ 오후 3 시 반

장소: 산조츠도이노사토 (비사이 공원내) (이치노미야시 산조아자가 11-1)



Nihongo Hiroba Junior / 日语广场少年组 / 일본어 광장 주니어

Date and time: Every Saturday, 10:00am – 11:30am (Except public holidays)

Venue: Kikyo Kaikan 3rd Floor, Daiichi Koushuushitsu (Ichinomiya-shi, Otowa, 1-5-17)

Participants:

Foreign students who need support in learning the Japanese Language
(As a principle, elementary and junior high school students are eligible)

时间: 每周星期六(处红日子) 上午 10:00-11:30

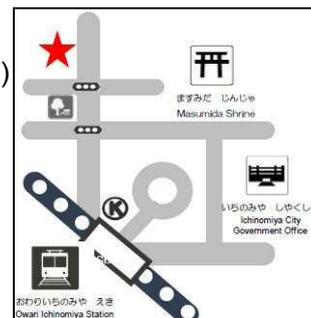
场所: ききょう(桔梗)会馆 3 楼 第一讲习室(一宮市音羽 1-5-17)

对象: 有必要接受日语辅导的外国人学生(原则上为小学生)。

일시: 매주 토요일 (공휴일 제외) 오전 10 시 ~ 오전 11 시 반

장소: 키쿄회관 3 층 제 1 강습실 (이치노미야시 오토와 1-5-17)

대상: 일본어 지도가 필요한 외국인 학생 (원칙적으로 초중생)



Terakoya Ichimin / 私塾一宮 / 서당 이치민

Date and time: Every Monday & Thursday, 5:00pm – 7:00pm
(Elementary school students until 6:30pm)

Venue: Kisogawa Kouminkan (2nd Floor Kenshuushitsu)
(Ichinomiya-shi, Kisogawa-cho, Uchiwariden, Ichinotoori 27)

Participants:

Foreign students who need Japanese support in school study
(From third grade of elementary school up to senior high school students)
Consultation is necessary before first and second graders of elementary school can participate

时间: 每周星期一·星期四下午 5:00-7:00 (小学生到 6:30)

场所: 木曾川公民馆 2 楼 (一宮市木曾川町内割田一の通り 27)

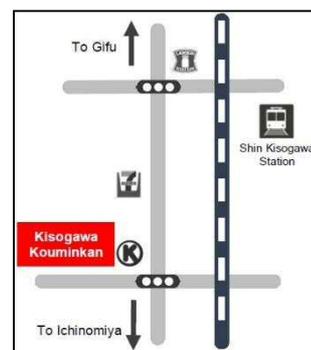
对象: 有必要接受日语辅导的外国人学生(小学三年开始到高中生)。

*小学 1~2 年级的需要咨询

일시: 매주 월요일 · 목요일 오후 5 시 ~ 오후 7 시 (초등학생은 오후 6 시 반까지)

장소: 기소가와 공민관 2 층 연수실 B (이치노미야시 기소가와초 우치와리덴 이치노토오리 27)

대상: 일본어 지도가 필요한 외국인 학생 (초등학교 3 학년부터 고등학생) *초등학생 1~2 학년생은 상담 필요



**Please come to our
Welcome Hiroba
for International Exchange!**

**欢迎参加
国际交流广场!**

We hold a Welcome Hiroba every first Sunday of each month, in the Ichinomiya Station Building(i-biru).

The Welcome Hiroba is a place where Japanese and non-Japanese people in Ichinomiya can gather, talk, and make friends. There are staff who speak English, and guidance counselors from China and the Philippines, so if you are a foreign resident having trouble with life in Ichinomiya, please come and talk to us at any time.

There is no need for a reservation, and it costs nothing to come in any time during the opening hours of the Welcome Hiroba and join in, so please feel free to drop in and have a chat whenever you are free.

Time:

Every first Sunday of each month
1:00 p.m. ~ 2:30 p.m.

Welcome!

Place:

Ichinomiya Station Building (i-biru)
3rd Floor, Ichinomiya Civic Activities
Support Center (市民活動支援センター)

自 2015 年 10 月开始, 在一宫车站大楼里 (i-大楼), 每个月的第一个星期天的下午将举行「国际交流欢迎广场」的活动。

在这里, 不论日本人还是外国人, 不分国籍谁都可以自由参加, 你可以得到一次愉快地交流。除了会说英语的工作人员之外, 还有中国和菲律宾的相谈人员, 如果你在一宫的生活遇到了什么麻烦也可以和他们进行相谈。

参加活动之前不需要提前申请, 没有任何费用, 并且可以自由出入, 所以当天就轻松愉快地来玩吧。

时间:

每月第一个星期日 午后 1:00~2:30

地点:

一宫站前大楼 (i-大楼) 3 楼
市民活动支援中心里



一宮市国際交流協会 Ichinomiya International Association

住所: 491-8501 一宮市本町 2-5-6 **ADDRESS:** Honmachi 2-5-6, Ichinomiya City, Aichi

TEL: 0586-85-7076 **FAX:** 0586-73-9213 **MAIL:** kokusai@city.ichinomiya.lg.jp

WEB: <http://www.city.ichinomiya.aichi.jp/iia/> **FB:** <https://www.facebook.com/iia138>

翻訳: 一宮市国際交流協会 通訳・翻訳 G ボランティア **翻译编者:** 一宮市国际交流协会友好志愿者翻译小组

Translated / Edited by: iia Translation-Interpretation Volunteer Group